ES

Descripción y uso previsto:
Férula extensora de dedo. Cuenta con un soporte adaptable en forma de anillo en la zona dorsal del nudillo y almohadillas ergonómicas resistentes para las zonas distal y palmar. Su estructura está formada por un resorte ajustable que mantiene la extensión del dedo y permite la flexión en caso de ser necesario realizar movimientos rehabilitadores.
Indicaciones:
Tratamiento para la retracción o lesión del tendón flexor de las articulaciones interfalángicas de un dedo. Retracción tisular en cara palmar del dedo o las articulaciones digitales. Extensión postoperatoria y postraumática de articulación interfalángica proximal.
Precauciones:
- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la órtesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Para que la ortesis pueda ejercer su función, se debe quedar ajustada correctamente a la morfología del paciente. La primera colocación y ajuste de la ortesis debe realizarse bajo la supervisión de personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc.)
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis. Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de micro gancho para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- Consultar a su médico si puede retirarse la ortesis durante el baño o ducha, en caso contrario, cubra o proteja la ortesis del agua.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
- Algunos materiales del producto son NO ignífugos por lo que se recomienda no utilizarlo en ambientes con excesivo calor, fuego o radiaciones.

Instrucciones de colocación y ajuste:
1. Introducir el dedo entre las almohadillas distal y palmar que deben ir colocadas en la cara interna del dedo, quedando la almohadilla que apoya en la zona del nudillo (almohadilla medial) en la cara externa del mismo. Ver fig.1
2. Para adaptar la férula de manera correcta, cerrar las alas adaptándolas al diámetro de la articulación metacarpofalángica proximal. Ver fig.2
3. Una vez colocada la férula, debe quedar de manera que la almohadilla palmar se posicione sobre la articulación metacarpofalángica del dedo, y la almohadilla distal, bajo la articulación interfalángica distal del dedo. Ver fig.3

En caso de que la órtesis no ejerza la presión adecuada para mantener la extensión del dedo correctamente, realizar una adaptación de la ortesis ejerciendo presión con cuidado hacia arriba desde las almohadillas de los extremos de la férula. Repetir la operación hasta conseguir una extensión adecuada del dedo. Ver fig.4
En el caso de que lo que se note sea que la férula ejerce una presión excesiva sobre el dedo del paciente, realizar la operación contraria y ejercer presión con cuidado hacia abajo en la férula desde los extremos de la misma hasta conseguir reducir la presión y conseguir que la órtesis resulte confortable durante su uso. Ver fig.5
Nota: una vez que se ha realizado el primer ajuste, mantener el ajuste al retirar la ortesis. Tan solo será necesario modificar el ajuste al bajar la inflamación que pudiera tener el dedo si el paciente nota que la órtesis no mantiene la extensión correctamente.
Mantenimiento del producto – Instrucciones de lavado:
Lavar la órtesis periódicamente a mano utilizando para ello un paño humedecido en agua y secar a continuación. No usar lejías, ni jabones abrasivos, no planchar, no lavar en seco. No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc.
Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén estableci-dos el usuario y/o paciente.

AR

الوصف والاستخدام المتوقع:
جبيرة تمديد الإصبع. لديها دعامة قابلة للتكيف على شكل حلقة في المنطقة الظهرية من المفصل الإصبعي ووسائد مريحة مقاومة للمناطق البعيدة والراحية. يتكون هيكلها من زنبرك قابل للتعديل يحافظ على تمديد الإصبع ويسمح له بالانثناء في حالة كان من الضروري القيام بحركات إعادة التأهيل. تختلف أبعاد المنتج حسب الطراز بين 70 ملم و90 ملم في الطول و57 ملم في العرض.
الاستطبابات:
علاج تراجع أو إصابة الوتر المثني للمفاصل بين السلاميات لإصبع. تراجع الأنسجة في الجانب الراحي للإصبع أو مفاصل الأصابع. التمديد بعد الجراحة وبعد الصدمة للمفصل بين السلامي القريب.
احتياطات:
- إقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه.
- لكي يستطيع جهاز التقويم من أداء وظيفته، يجب ضبطه تماماً على شكل جسم المريض. يجب أن يتم وضع جهاز التقويم وضبطه لأول مرة تحت إشراف موظفين مؤهلين (طبيب، فني تقويم العظام، إلخ.)
- احرص دائماً على مراعاة إرشادات الاستعمال العامة والتعليمات الخاصة التي يصفها الطبيب.
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.
- يجب أن يأخذ الإخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم. إذا لاحظت أي آثار جانبية أو تأثر جلدي أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.
- في مناطق الضغط، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا أنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية مع مرضى آخرين.
- يعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها هذه الأجهزة بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
- ينصح بالاعتناء بنظافة مشابك الإغلاق الصغيرة للمحافظة على عملها، وإزالة المواد التي قد تظل ملتصقة بها.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- استشر طبيبك إذا كان من الممكن إزالة جهاز التقويم أثناء الإستحمام أو الدوش، وإذا لم يكن الأمر كذلك، فقم بتغطية أو حماية جهاز التقويم من الماء.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.
- بعض مواد المنتج غير مقاومة للنار لذا يوصى بعدم استخدامها في البيئات ذات الحرارة الزائدة أو النار أو الإشعاعات.

تعليمات التركيب والضبط:
1.- أدخل الإصبع بين الوسادات البعيدة والراحية التي يجب وضعها في الجانب الداخلي للإصبع، مع ترك الوسادة التي تقع على منطقة المفصل الإصبعي (الوسادة الوسطى) في الجانب الخارجي منه (انظر الشكل 1).
2 - لتكييف الجبيرة بالشكل الصحيح، أغلق الأجنحة بتكييفها مع قطر المفصل السنعي السلامي القريب. انظر الشكل 2
3.- بمجرد وضع الجبيرة، يجب أن يتم وضع الوسادة الراحية على المفصل السنعي السلامي للإصبع، والوسادة البعيدة، تحت المفصل البعيد بين السلاميات للإصبع (انظر الشكل 3).
في حال كانت الجبيرة لا تمارس ضغطاً كافياً للحفاظ على تمديد الإصبع بالشكل الصحيح، فقم بتكييف جهاز التقويم عن طريق الضغط بحذر لأعلى من وسادات أطراف الجبيرة. كرر العملية حتى الحصول على التمديد المناسب للإصبع (انظر الشكل 4).
في حالة ملاحظة أن الجبيرة تمارس ضغطاً مفرطاً على إصبع المريض، فقم بإجراء العملية المعاكسة ومارس ضغطاً نحو الأسفل بحذر على الجبيرة من أطرافها حتى يتم تقليل الضغط وتصبح الجبيرة مريحة أثناء الاستخدام. (الشكل 5).
ملاحظة: بمجرد إجراء الضبط الأول، حافظ على الضبط عند إزالة جهاز التقويم. سيكون من الضروري فقط تعديل الضبط عن طريق تقليل الالتهاب الذي قد يصيب الإصبع إذا لاحظ المريض أن جهاز التقويم لا يحافظ على التمديد بالشكل الصحيح.
صيانة المنتج - تعليمات الغسل:
اغسل جهاز التقويم بشكل دوري يدوياً باستخدام قطعة قماش مبللة بالماء ثم جففه. لا تستخدم المبيضات ولا الصابون الكاشط، لا تكوي، لا تستخدم الغسل الجاف. لا تعرضه لمصادر الحرارة المباشرة مثل المدافئ وأجهزة التدفئة والإشعاع الحراري والتعريض المباشر للشمس، إلخ.
يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

PRIM

PRIM, S.A.
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España

CE MD

IU.639.0 26/09/2023 831896

PRIM

PSL180

Férula extensora de dedos
جبيرة تمديد للأصابع
Extenzorová dlaha na prst
Finger-Extensionsschiene
Fingerekstensionsskinne
Νάρθηκας έκτασης των δακτύλων
Finger extension splint
Sormen ojentajalasta
Attelle d'extension de doigts
Udlaga za prste
Ujjtornáztató sín
Stecca per l'estensione delle dita
Vingerextensiespalk
Fingerforlengelsesskinne
Aparat wyprostny palca
Tala extensora dos dedos
Orteză de extensie a degetelor
Шина для разгибания пальцев
Extenzorová dlaha na prsty
Fingersträckningsskena

CS

Popis a určené použití:
Extenzorová dlaha na prst. V dorzální oblasti kloubu má nastavitelnou oporu ve tvaru prstence a v distální a dlaňové zóně ergonomické odolné podložky. Konstrukce se skládá z nastavitelné pružiny, která udržuje propnutí prstu a umožňuje jeho flexi v případě potřeby rehabilitačních pohybů. Rozměry produktu se podle modelu liší, s délkou od 70 mm do 90 mm a šířkou 57 mm.
Indikace:
Léčba retrakce nebo poranění šlachy, která je flexorem interfalangeálních kloubů prstu. Zkrácení tkáně na dlaňové straně prstu nebo v kloubech prstu. Pooperační a poúrazová extenze proximálního interfalangeálního kloubu.
Čemu věnovat pozornost:
- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- V zájmu účinného působení ortézy musí být výrobek správně nastavený pacientovi na míru. První nasazení a nastavení ortézy je třeba provádět pod dohledem kvalifikované osoby (lékař, ortopedický pracovník apod.)
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osobou způsobilou předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů. Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případně zachycené nitky, chlupy apod., aby zůstala zachována jejich přilnavost.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Zkonzultujte s ošetřujícím lékařem, zda můžete ortézu odložit při koupeli nebo ve sprše, v opačném případě ji překryjte nebo chraňte před stykem s vodou.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.
- Některé materiály výrobku nejsou nehořlavé, takže ho nedoporučujeme používat v místech, kde je příliš teplo, v blízkosti ohně nebo radiačního záření.

Pokyny k nasazení a nastavení:
1. Vložte prst mezi distální a dlaňovou podložku, které by měly být umístěny na vnitřní straně prstu, přičemž podložka, která se opírá o oblast kloubu (mediální podložka), bude na vnější straně prstu (viz obrázek č. 1).
2. Pro správné přizpůsobení dlahy sevřete křídla na průměr proximálního metakarpofalangeálního kloubu. Viz obr. č. 2.
3. Po nasazení by dlaha měla být umístěná tak, aby se dlaňová podložka nacházela nad metakarpofalangeálním kloubem prstu a distální podložka pod distálním interfalangeálním kloubem prstu (viz obrázek č. 3).

Pokud ortéza nevyvíjí dostatečný tlak pro správné udržení extenze prstů, upravte ji jemným tlakem směrem nahoru v místě podložek na koncích dlahy. Operaci opakujte, dokud nedosáhnete dostatečného propnutí prstu (viz obrázek č. 4).
Pokud zjistíte, že dlaha na prst pacienta vyvíjí nadměrný tlak, postupujte opačně a jemně na dlahu v jejích koncích přitlačte směrem dolů, dokud se tlak nezmírní a použití ortézy nezačne být pohodlné. (Obr. č. 5)
Poznámka: Po prvním nastavení zachovejte toto nastavení i po sejmutí ortézy. Pouze v případě, že pacient zjistí, že ortéza z důvodu splasknutí otoku nedrží extenzi správně, bude nutné její nastavení upravit.
Údržba výrobku – Pokyny k praní:
Pravidelně ortézu ručně omývejte hadříkem navlhčeným vodou a poté ji osušte. Nepoužívejte bělidla ani abrazivní mýdla, nežehlete, nečistěte chemicky. Nevystavujte přímým zdrojům tepla, jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření apod.
Poznámka: Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

DE

Beschreibung und vorgesehene Nutzung:
Finger-Extensionsschiene. Sie verfügt über eine anpassungsfähige ringförmige Stütze im dorsalen Bereich des Knöchels und widerstandsfähige ergonomische Pelotten für den distalen und palmaren Bereich. Ihre Struktur besteht aus einer einstellbaren Feder, die die Streckung der Finger aufrechterhält und die Beugung ermöglicht, falls rehabilitative Bewegungen erforderlich sind. Je nach Modell variieren die Produktabmessungen zwischen 70 mm und 90 mm in der Länge und 57 mm in der Breite.
Indikationen:
Behandlung der Retraktion oder Verletzung der Beugesehne der Interphalangealgelenke eines Fingers. Geweberetraktion an der palmaren Seite des Fingers oder an den Fingergelenken. Postoperative und posttraumatische Extension des proximalen Interphalangealgelenks.
Vorsichtsmaßnahmen:
- Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese benutzen. Im Zweifelsfall oder bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an das Geschäft, in dem Sie diese Orthese erworben haben.
- Damit die Orthese ihre Funktion erfüllen kann, muss sie korrekt an die Morphologie des Patienten angepasst werden. Die erste Anlegung und Einstellung der Orthese müssen unter Aufsicht von qualifiziertem Personal (Arzt, Orthopäde etc.) durchgeführt werden.
- Befolgen Sie stets die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die besonderen Anweisungen, die der Arzt verordnet hat.
- Nur ein Arzt ist befugt, die Orthese zu verordnen, die Dauer der Behandlung festzulegen und weitere Kontrollen durchzuführen.
- Ihr Arzt sollte die mögliche Verwendung von topischen Cremes in Verbindung mit der Verwendung der Orthese in Betracht ziehen. Wenn eine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Bereiche, auf die die Orthese Druck ausübt, sollten nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Obwohl die Orthese nicht zum einmaligen Gebrauch bestimmt ist, sollte sie nur von einem Patienten verwendet werden. Das Produkt sollte nicht von anderen Patienten wiederverwendet werden.
- Damit die Orthese richtig funktioniert, müssen ihre Bestandteile regelmäßig auf ihre Funktionsfähigkeit überprüft werden. Das mit der Überwachung der Behandlung beauftragte medizinische Personal kann dem Patienten empfehlen oder vorschlagen, das Produkt zu ersetzen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die Mikrohaken-Klettverschlüsse frei von Flusen und Schmutz sind, damit sie ihre optimalen Klebeeigenschaften behalten.
- Reinigen Sie die Orthese regelmäßig und eine richtige persönliche Hygiene beibehalten.
- Fragen Sie Ihren Arzt, ob die Orthese beim Baden oder Duschen abgenommen werden kann; wenn nicht, decken Sie die Orthese ab oder schützen Sie sie vor Wasser.
- Erlauben Sie Kindern nicht, mit der Orthese zu spielen.
- Einige Materialien des Produkts sind NICHT feuerbeständig, daher wird empfohlen, es nicht in Umgebungen mit übermäßiger Hitze, Feuer oder Strahlung zu verwenden.

Anweisungen zum Anlegen und zur Einstellung:
1. Führen Sie den Finger zwischen der distalen und der palmaren Pelotte ein, die sich auf der Innenseite des Fingers befinden sollten, wobei die Pelotte, die auf dem Knöchelbereich (mediale Pelotte) aufliegt, auf der Außenseite des Fingers verbleibt (siehe Abb. 1).
2. Um die Schiene richtig anzupassen, schließen Sie die Flügel, indem Sie sie an den Durchmesser des proximalen Handgelenks anpassen. Siehe Abb. 2
3. Sobald die Schiene angelegt ist, sollte sie so positioniert werden, dass die palmare Pelotte über dem Mittelhandgelenk und die distale Pelotte unter dem distalen Interphalangealgelenk des Fingers liegen (siehe Abbildung 3).

Wenn die Orthese keinen ausreichenden Druck ausübt, um die korrekte Fingerextension aufrechtzuerhalten, passen Sie die Orthese an, indem Sie von den Endpelotten der Schiene aus leichten Druck nach oben ausüben. Wiederholen Sie den Vorgang, bis eine ausreichende Fingerextension erreicht ist (siehe Abbildung 4).
Wenn Sie feststellen, dass die Schiene einen übermäßigen Druck auf den Finger des Patienten ausübt, führen Sie den umgekehrten Vorgang durch und drücken Sie die Schiene von den Schienenenden aus vorsichtig nach unten, bis der Druck nachlässt und die Orthese angenehm zu tragen ist. (Abbildung 5.)
Hinweis: Sobald die erste Einstellung vorgenommen wurde, muss die Einstellung beibehalten werden, wenn die Orthese abgenommen wird. Nur wenn der Patient merkt, dass die Orthese die Streckung nicht richtig aufrechthält, muss die Einstellung bei Abschwächung einer Schwellung des Fingers geändert werden.
Produktpflege - Waschanweisungen:
Waschen Sie die Orthese regelmäßig von Hand mit einem mit Wasser angefeuchteten Tuch und trocknen Sie sie anschließend. Keine Bleichmittel oder Scheuermittel verwenden, nicht bügeln, nicht chemisch reinigen. Die Orthese keine direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen.
Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

DK

Beskrivelse og brug:
Fingerekstensionsskinne. Den er forsynet med en justerbar ringformet understøtning på knoens overside og solide ergonomiske puder i de distale og palmare områder. Strukturen består af en justerbar fjeder, der bevarer fingerens udstrækning og tillader bøjning, hvis der er behov for at udføre genoptræningsøvelser. Afhængigt af modellen varierer produktets størrelse mellem 70 mm og 90 mm i længden og 57 mm i bredden.
Indikationer:
Behandling af retraktion eller læsion af flexorsenen i en fingers mellemled. Vævsretraktion på fingerens palmarflade eller i fingerleddene. Postoperativ eller posttraumatisk ekstension af det proksimale mellemled.
Forholdsregler:
- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du har spørgsmål, skal du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte den.
- For at denne ortose kan udføre sin funktion, skal den tilpasses korrekt til den pågældende patient. Den første påsætning og tilpasning af ortosen skal foretages under opsyn af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.)
- Følg altid brugsanvisningen samt eventuelle specifikke anvisninger fra lægen.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen. Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående.
- I områder med tryk må huden ikke være beskadiget eller overfølsom.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- For at bevare lukningernes funktionsevne, anbefales det at rengøre dem omhyggeligt og fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-båndet.
- Rengør produktet regelmæssigt og sørg for at vedligeholde en god personlige hygiejne.
- Spørg din læge, om du kan tage ortosen af i kar-eller brusebad, og hvis ikke det er tilfældet, skal den dækkes til eller beskyttes mod vandet.
- Lad ikke børn lege med dette produkt.
- Nogle af materialerne i produktet er IKKE brandsikre, og den bør derfor ikke anvendes i miljøer med overdreven varme, ild eller stråling.

Anvisninger for påsætning og tilpasning:
1. Før fingeren ind mellem den distale og palmare pude, som skal placeres på fingerens underside, således at puden, der hviler på knoen (den mediale pude), sidder på fingerens overside (se fig. 1).
2. For at tilpasse skinnen korrekt, lukkes vingerne sammen for at tilpasse den til omkredsen af det proksimale metakarpofalangeale led. Se fig.2
3. Når skinnen er anbragt, skal den sidde således, at den palmare pude er placeret over fingerens metakarpofalangeale led, og den distale pude under fingerens distale mellemled (se figur 3).

Hvis ortosen ikke udøver et tilstrækkeligt tryk til at opretholde en korrekt udstrækning af fingeren, skal ortosen tilpasses ved forsigtigt at påføre et opadgående tryk på endepuderne i skinnen. Gentag proceduren, indtil der er opnået tilstrækkelig udstrækning af fingrene (se figur 4).
Derimod, hvis man bemærker, at trykket fra skinnen på patientens finger er for stort, udføres den modsatte procedure, og der trykkes forsigtigt nedad på skinnen fra enderne af denne, indtil trykket er reduceret, og ortosen er behagelig at have på. (figur 5).
Bemærk: når den første tilpasning er foretaget, skal tilpasningen opretholdes, når ortosen fjernes. Det vil kun være nødvendigt at ændre tilpasningen, når hævelsen, der måtte være i fingeren, mindskes, hvis patienten bemærker, at ortosen ikke fastholder udstrækningen korrekt.
Pleje af produktet - vaskeanvisning:
Rengør ortosen regelmæssigt i hånden med en fugtig klud, der er vredet op i vand, og tør den derefter af. Brug ikke blegemiddel eller skuremiddel, må ikke stryges eller renses. Må ikke udsættes for direkte varmekilder såsom fyr, radiatorer, direkte sollys, osv.
Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

EL

Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:
Νάρθηκας έκτασης του δακτύλου. Διαθέτει ένα ρυθμιζόμενο στήριγμα σε μορφή δαχτυλιδιού στην οπίσθια περιοχή της άρθρωσης των δακτύλων και εργονομικά ανθεκτικά μαξιλαράκια για τις περιφερικές περιοχές και της παλάμης. Η δομή του αποτελείται από ένα ρυθμιζόμενο ελατήριο που διατηρεί την έκταση του δακτύλου και επιτρέπει την κάμψη σε περίπτωση που χρειάζονται κινήσεις αποκατάστασης. Οι διαστάσεις του προϊόντος ανάλογα το μοντέλο διαφέρουν μεταξύ 70 mm και 90 mm σε μήκος και 57 mm σε φάρδος.
Ενδείξεις:
Θεραπεία για την συστολή ή τον τραυματισμό του καμπτήρα τένοντα των φαλαγγοφαλαγγικών αρθρώσεων ενός δακτύλου. Ιστική συστολή στην πλευρά της παλάμης του δακτύλου ή των αρθρώσεων των δακτύλων. Μετεγχειρητική και μετατραυματική έκταση της εγγύς φαλαγγοφαλαγγικής άρθρωσης.
Προφυλάξεις:
- Διαβάστε με προσοχή αυτές τις οδηγίες πριν από την χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο το αγοράσατε.
- Για μία σωστή λειτουργία του κηδεμόνα, το προϊόν πρέπει να προσαρμόζεται σωστά στο σώμα του ασθενή. Η πρώτη τοποθέτηση και προσαρμογή του κηδεμόνα πρέπει να πραγματοποιηθεί από ειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, τεχνικό ορθοπεδικό, κλπ.).
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο ειδικός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Ο ειδικός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα. Αν παρατηρήσετε οποιεσδήποτε παρενέργειες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- ο καθαρισμός των γρήγορων αυτοκόλλητων με μίκρο-γάντζο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας τα υλικά που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Συμβουλευτείτε τον γιατρό σας αν μπορείτε να απομακρύνετε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου ή ντους, σε αντίθετη περίπτωση, καλύψτε ή προστατέψτε τον κηδεμόνα από το νερό.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.
- Κάποια υλικά του προϊόντος ΔΕΝ είναι αλεξίπυρα για αυτό δεν συνίσταται η χρήση τους σε περιβάλλον με υπερβολική θερμοκρασία, φωτιά ή ακτινοβολία.

Οδηγίες τοποθέτησης και προσαρμογής:
1. Εισάγετε το δάκτυλο ανάμεσα στα περιφερικά μαξιλαράκια και της παλάμης που πρέπει να τοποθετηθούν στην εσωτερική πλευρά του δακτύλου, ώστε το μαξιλαράκι που στηρίζει την περιοχή της άρθρωσης των δακτύλων (μέσο μαξιλαράκι) να βρίσκεται στην εξωτερική πλευρά του (δείτε την εικόνα 1).
2. Για τη σωστή τοποθέτηση του νάρθηκα, κλείστε τα πτερύγια προσαρμόζοντάς τα στη διάμετρο της κεντρικής μετακαρποφαλαγγικής άρθρωσης Βλέπε εικ.2
3. Μόλις τοποθετήσετε τον κηδεμόνα, πρέπει το μαξιλαράκι της παλάμης να τοποθετείται πάνω στην μετακαρποφαλαγγική άρθρωση του δακτύλου, και το οπίσθιο μαξιλαράκι, πάνω στην άρθρωση της πρώτης φάλαγγας του δακτύλου (δείτε εικόνα 3).

Σε περίπτωση που ο κηδεμόνας δεν ασκεί την κατάλληλη πίεση για να διατηρήσει μια σωστή έκταση του δακτύλου, εφαρμόστε τον κηδεμόνα ασκώντας πίεση με προσοχή προς τα πάνω από τα μαξιλαράκια στις άκρες του κηδεμόνα. Επαναλάβετε τη διαδικασία μέχρι να αποκτήσετε την σωστή έκταση του δακτύλου (δείτε εικ. 4).
Σε περίπτωση που παρατηρείται ότι ο κηδεμόνας ασκεί υπερβολική πίεση πάνω στο δάκτυλο του ασθενή, πραγματοποιήστε τη διαδικασία ανάποδα και ασκείστε πίεση με προσοχή προς τα κάτω στον κηδεμόνα από τις άκρες του μέχρι να μειώσετε την πίεση και ο κηδεμόνας να είναι πιο άνετος κατά τη διάρκεια της χρήσης. (εικόνα 5).
Σημείωση: μόλις πραγματοποιηθεί η πρώτη ρύθμιση, διατηρήστε την όταν απομακρύνετε τον κηδεμόνα. Θα χρειάζεται να αλλάξετε μόνο την ρύθμιση μόλις μειωθεί η φλεγμονή που μπορεί να έχει το δάκτυλο αν ο ασθενής παρατηρήσει ότι ο κηδεμόνας δεν διατηρεί σωστά την έκταση.
Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:
Πλύνετε τακτικά τον κηδεμόνα στο χέρι με ένα πανί βρεγμένο με νερό και στη συνέχεια στεγνώστε. Μην χρησιμοποιείτε χλωρίνη, λειαντικά σαπούνα, μην σιδερώνετε, μην χρησιμοποιείτε στεγνό καθάρισμα. Μην εκθέτετε σε άμεσες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμάστρες, καλοριφέρ, άμεση έκθεση στον ήλιο, κλπ.
Σημειωση: Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

ENG

Description and intended use:
Finger extension splint. This product incorporates an adjustable ring-shaped support for the upper part of the knuckle and durable ergonomic pads for the distal and palm areas. Its structure comprises an adjustable spring that keeps the finger extended while also allowing it to flex, where necessary, for rehabilitation exercises. Depending on the model, the product's dimensions are between 70 mm and 90 mm in length and 57 mm in width.
Indications:
Treatment for injury to or retraction of the flexor tendon of the finger's interphalangeal joints. Tissue retraction on the palm side of the finger or the finger joints. Postoperative and post-traumatic extension of the proximal interphalangeal joint.
Warnings:
- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the supplier you purchased it from before use.
- For the orthosis to serve its purpose, it must be correctly adjusted to the patient's morphology. The first fitting and adjustment must be carried out under the supervision of qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.).
- Always follow these general instructions for use and any particular guidelines indicated by your doctor.
- Only a doctor is qualified to prescribe and determine the duration of treatment and carry out subsequent monitoring.
- Your doctor should consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis. If you notice any side effects, skin conditions or sensitivity, consult your doctor immediately.
- In areas where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- For the orthosis to function correctly, its components must be regularly checked to ensure they are in good condition. The medical personnel responsible for monitoring the treatment may recommend the product to the patient or suggest that it be replaced if it is damaged or worn.
- To ensure they function correctly, the micro-hook fasteners should be cleaned regularly, removing any debris that may have stuck to them.
- Clean the product regularly and maintain adequate personal hygiene.
- Ask your doctor if you can remove the orthosis when bathing or showering. If you cannot, make sure you cover it or keep it away from the water.
- Do not let children play with this device.
- Some of the materials used in this product are NOT flame retardant. Therefore, its use is not recommended in environments with excessive heat, fire or radiation.

Fitting and adjustment instructions:
1. Insert the finger between the distal and palm pads, which must be positioned on the inside of the finger, so that the medial pad (the pad that rests on the knuckle) is on top of the knuckle (see Fig. 1).
2. To position the splint correctly, close the wings around the proximal metacarpophalangeal joint. See fig. 2
3. Once the splint is in place, it must be positioned so that the palm pad is on the finger's metacarpophalangeal joint and the distal pad is beneath the finger's distal interphalangeal joint (see Fig. 3).

If the orthosis does not exert sufficient pressure to keep the finger extended correctly, it can be adjusted by carefully pulling the pads at the ends of the splint in an upwards direction. Repeat this until the desired level of finger extension is achieved (see Fig. 4).
However, if the splint is applying excessive pressure to the patient's finger, do the opposite: i.e. carefully press down on the ends of the splint until the pressure is reduced and the orthosis is comfortable to use. (See Figure 5.)
Note: after carrying out the initial fitting, keep the splint in the same configuration when removing it. It will only be necessary to readjust the splint in the event of a reduction in the inflammation of the finger (where applicable), if the patient notices that the orthosis no longer maintains the correct extension.
Product maintenance – washing instructions:
Wash the orthosis regularly by hand, using a damp cloth. Dry immediately afterwards. Do not use bleach or abrasive soaps, do not iron and do not dry clean. Do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc.
Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

FI

Kuvaus ja käyttöaihe:
Sormen ojentajalasta. Lastassa on säädettävä sormuksenmuotoinen tuki rystysen selkäpuolella ja kestävät ergonomiset pehmusteet kärjen ja kämmenen alueilla. Sen rakenteen muodostaa säädettävä jousi, joka ylläpitää sormen ojennusta ja mahdollistaa sen koukistamisen, mikäli on tarpeen tehdä kuntouttavia liikkeitä. Tuotteen pituusmitta vaihtelee mallista riippuen ja on joko 70 mm tai 90 mm, leveys on 57 mm.
Käyttöaiheet:
Sormen kärki- ja keskinivelen koukistajajänteen vetäytymisen tai vamman hoitoon. Sormen kämmenen puoleisen tai sorminivelten kudoksen vetäytyminen. Leikkauksen tai vamman jälkeinen sormen keskinivelen ojennus.
Varotoimet:
- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen ortoosin käyttöä. Jos sinulla on kysymyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Jotta ortoosi toimisi oikein, on valittava potilaan ruumiinrakenteen mukainen tuote. Ortoosin ensimmäinen sovittaminen ja mukauttaminen potilaalle tulee tehdä terveydenhuollon ammattihenkilön, kuten lääkärin tai ortopedisen teknikon, valvonnassa.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestosta sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Lääkärin tulee huomioida mahdollinen ihovoiteiden käyttö ortoosin käytön yhteydessä. Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkä.
- Vaikka ortoosi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Ortoosin oikea käyttö on riippuvainen sen osien kunnosta, joten se tulee tarkistaa säännöllisesti. Potilaan hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilö voi ilmoittaa potilaalle tuotteen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Pidä huolta Velcro-suljinten puhtaudesta, jotta niiden toiminnallisuus säilyy. Poista niihin mahdollisesti kiinnittyneet materiaalit.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Kysy lääkäriltä, voitko ottaa ortoosin pois kylvyn tai suihkun ajaksi. Muussa tapauksessa peitä tai suojaa ortoosi vedeltä.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.
- Jotkut tuotteen materiaaleista EIVÄT ole palonkestäviä, minkä johdosta sen käyttöä ei suositella ympäristöissä, joissa on liian korkea lämpötila, avotuli tai säteilyä.

Asettamis- ja mukauttamisohjeet:
1. Vie sormi kärki- ja kämmenpehmusteiden välistä, joiden tulee olla sormen sisäpuolella niin, että tukipehmuste jää rystysen alueelle (keskipehmuste) sormen ulkopuolelle (katso kuva 1).
2. 2 - Asettaaksesi lastan oikein sulje siivekkeet ja sovita ne tyvinivelen ympärysmitan mukaan. Katso kuva 2
3. Kun lasta on laitettu paikoilleen, sen tulee asettua niin, että kämmenpehmuste asettuu sormen tyvinivelen päälle ja kärkipehmuste sormen kärkinivelen alle (katso kuva 3).

Jos ortoosi ei purista riittävästi ylläpitääkseen sormen ojennusta oikein, mukauta ortoosia puristamalla varovasti ylöspäin lastan päiden pehmusteista. Toista operaatio, kunnes saadaan aikaan sopiva sormen ojennus (katso kuva 4).
Mikäli lasta puristaa liikaa potilaan sormea, toimi päinvastoin ja lisää puristusta lastassa varovasti sen päistä alaspäin, kunnes puristus vähenee ja ortoosi istuu mukavasti käytössä. (Kuva 5).
Huomaa: Kun ensimmäinen mukautus on valmis, säilytä se irrottaessasi ortoosin. Riittää, että mukautusta muutetaan, kun sormessa mahdollisesti oleva tulehdus laskee ja jos potilas huomaa, että ortoosi ei ylläpidä ojennusta oikein.
Tuotteen huolto- ja pesuohjeet:
Pese ortoosi säännöllisesti käsin käyttämällä siihen sopivaa kostutettua liinaa ja anna kuivua. Älä käytä valkaisuainetta, hankaavia saippuoita, ei silitystä, ei kuivapesua. Älä altista suorille lämmönlähteille, kuten takka, lämmittimet, lämpöpatterit, suora auringonvalo jne.
Huomioi! Kaikki vakavat tuotteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/ tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

FR

Description et utilisation prévue:
Attelle d'extension de doigt. Elle est pourvue d'un support adaptable en forme de bague au niveau de la zone dorsale de l'articulation et de coussinets ergonomiques résistants sur la zone distale et la zone palmaire. Sa structure se compose d'un ressort réglable conçu pour maintenir le doigt en extension et permettre la flexion si des mouvements de réhabilitation sont nécessaires. Selon le modèle, la longueur du produit varie de 70 à 90 mm de long et la largeur de 57 mm.
Indications:
Traitement de rétraction ou de lésion du tendon fléchisseur des articulations interphalangiennes d'un doigt. Rétraction tissulaire sur la face palmaire du doigt ou des articulations digitales. Extension postopératoire et post-traumatique d'une articulation interphalangienne.
Précautions:
- Veuillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Afin que l'orthèse puisse exercer sa fonction, elle doit être correctement ajustée à la morphologie du patient. La première mise en place et l'adaptation de ces accessoires doivent être réalisées sous la supervision de professionnels qualifiés (médecin, orthopédiste, etc.)
- Veuillez respecter à tout moment les instructions d'emploi générales et les indications particulières prescrites par le médecin.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Le médecin peut envisager la prescription de crèmes à usage local pour accompagner l'utilisation de l'orthèse. Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutané ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin.
- Sur les zones de pression, la peau ne doit présenter aucun signe de lésion ni d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elles doivent donc être révisées régulièrement. Le personnel sanitaire chargé du suivi du traitement du patient peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller à la propreté des fermetures rapides à microcrochets pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient s'y accrocher.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Veuillez consulter votre médecin pour savoir si vous pouvez retirer l'orthèse au moment du bain ou de la douche ; si ce n'est pas le cas, veuillez la recouvrir ou la protéger afin d'éviter qu'elle ne se mouille.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.
- Certains matériaux du produit NE SONT PAS ignifuges, il est donc recommandé de ne pas l'utiliser dans des milieux exposés à une chaleur excessive, des flammes ou à des rayonnements.

Instructions de mise en place et d'adaptation:
1. Insérez le doigt entre le coussinet distal et le coussinet palmaire en les plaçant sur la face interne du doigt, et en plaçant le coussinet qui repose sur la zone de l'articulation (coussinet médian) sur la face externe du doigt (voir la figure 1).
2. Pour adapter l'attelle correctement, fermez les ailes en les adaptant au diamètre de l'articulation métacarpo-phalangienne proximale. Voir la figure 2
3. Une fois l'attelle mise en place, le coussinet palmaire doit se trouver sur l'articulation métacarpo-phalangienne du doigt et le coussinet distal doit se trouver sous l'articulation interphalangienne distale du doigt (voir la figure 3).

Si l'orthèse n'exerce pas la pression nécessaire pour maintenir correctement le doigt en extension, ajustez l'orthèse en poussant doucement les coussinets des extrémités de l'attelle vers le haut. Répétez cette opération jusqu'à ce que l'extension du doigt soit celle nécessaire (voir la figure 4).
Si l'orthèse exerce une pression excessive sur le doigt du patient, réalisez l'opération inverse en poussant doucement les coussinets des extrémités de l'attelle vers le bas jusqu'à ce que l'orthèse soit confortable. (figure 5.)
Remarque: une fois le premier réglage terminé, veillez à maintenir le réglage tel quel au moment de retirer l'attelle. L'attelle ne doit être à nouveau réglée que lorsque l'inflammation du doigt diminue et le patient remarque que l'attelle n'assure plus l'extension nécessaire.
Entretien du produit – instructions de lavage:
Laver l'orthèse régulièrement à la main à l'aide d'un chiffon légèrement imbibé d'eau et la sécher. Ne pas utiliser d'eau de Javel ni de savons abrasifs, ne pas repasser et ne pas laver à sec. Ne pas exposer à des sources de chaleur, telles que des poêles, des chauffages, des radiateurs, les rayons directs du soleil, etc.
Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

HR

Opis i namjena:
Udlaga za prst. Ima podesivi držač u obliku prstena na gornjem dijelu zgloba i otporne ergonomske jastučiće za distalni i proksimalni dio. Struktura se oblikuje pomoću podesive opruge koja održava ispruženost prsta i omogućuje savijanje u slučaju da bude potrebno raditi rehabilitacijske pokrete. Dimenzije proizvoda, ovisno o modelu, variraju između 70 mm i 90 mm duljine te 57 mm širine.
Indikacije:
Liječenje retrakcije ili lezije tetiva fleksora na međučlančanim zglobljavanjima na prstu. Retrakcija tkiva na donjoj strani prsta ili na zglobovima prsta. Postoperativno i posttraumatsko ispružanje proksimalnog međučlančanog zglobljavanja.
Mjere opreza:
- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Da bi ortoza mogla služiti svojoj svrsi, mora se pravilno podesiti prema morfologiji pacijenta. Prvo postavljanje i podešavanje ortoze mora se obaviti pod nadzorom kvalificiranog osoblja (liječnik, ortopedski tehničar, itd.).
- Uvijek se pridržavajte ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze. Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Na mjestima gdje ortoza pritišće tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Iako je ortoza namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Nemojte ponovno upotrebljavati na drugim pacijentima.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju dijelova od kojih je sastavljena te je stoga treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje prati tijek liječenja može obavijestiti pacijenta je li proizvod u savršenom stanju ili ga treba zamijeniti zbog oštećenja ili dotrajalosti.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopči na čičak, preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepe za čičak.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Pitajte liječnika da li smijete skinuti ortozu dok se kupate ili tuširate, a ako ne smijete, pokrijte ortozu ili ju zaštitite od vode.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.
- Neki materijali proizvoda NISU vatrootporni, zbog čega se preporučuje da se ne koristi u okruženju pretjerane vrućine, vatre ili zračenja.

Upute za postavljanje i podešavanje:
1. Uvedite prst između distalnog i proksimalnog jastučića, koji moraju doći na donju stranu prsta, tako da jastučić koji se oslanja na zonu zgloba prsta (medijalni jastučić) bude na gornjoj strani prsta (vidi sl. 1).
2. Za pravilno namještanje udlage, zatvorite krilca tako da ih prilagodite promjeru proksimalnog metakarpofalangealnog zgloba. Vidi sl. 2
3. Kada postavite udlagu, ona mora biti okrenuta tako da proksimalni jastučić dođe na metakarpofalangni zglob prsta, a distalni jastučić ispod distalnog međučlančanog zgloba prsta (vidi sliku 3).

U slučaju da ortoza ne daje odgovarajući pritisak za održavanje pravilno ispruženog prsta, podesite ortozu pažljivim pritiskanjem prema gore s krajnjih jastučića udlage. Ponavljajte postupak sve dok ne postignete adekvatnu ispruženost prsta (vidi sliku 4).
Ako primijetite da udlaga stvara pretjeran pritisak na pacijentov prst, napravite suprotni postupak i pažljivo pritisnite prema dolje s krajeva udlage sve dok ne uspijete smanjiti pritisak i postići da ortoza bude udobna dok se koristi. (slika 5)
Napomena: jednom kada dovršite prvo podešavanje, zadržite to podešavanje pri skidanju ortoze. Podešavanje se treba modificirati jedino ako bude potrebno smanjiti upalu koja može nastati na prstu ako pacijent primijeti da ortoza ne održava pravilnu ispruženost prsta.
Održavanje proizvoda - upute za pranje:
Redovito ručno operite ortozu pomoću maramice navlažene vodom i zatim ju osušite. Nemojte koristiti bjelilo ni abrazivne sapune, ne glačati, ne kemijski čistiti. Nemojte izlagati proizvod izravnim izvorima topline kao što su pećnice, grijalice, radijatori ili izravno sunce, itd.
Napomena: Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.

HU

Leírás és tervezett alkalmazás:
Ujjtornáztató sín. Az ujjperc külső oldalán gyűrű alakú, állítható támasztékkal, az ujjvégnél és a tenyér területén pedig ellenálló, ergonomikus párnákkal rendelkezik. Szerkezete egy állítható rugóból áll, amely kinyújtva tartja az ujjat, rehabilitációs mozdulatok végzése esetén pedig lehetővé teszi annak hajlítását. A termék hosszúsága a modelltől függően 70 mm és 90 mm között változik, a szélessége pedig 57 mm.
Javallat:
Az ujjpercek közötti ízületek hajlításáért felelős ín összehúzódásának vagy sérülésének kezelésére. Az ujj tenyér felőli oldala vagy az ujjízületek szöveti összehúzódása esetén. Az ujjpercek közötti proximális ízület műtét vagy sérülés utáni nyújtására.
Óvintézkedések:
- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Ahhoz, hogy az ortézis el tudja látni funkcióját, megfelelően a beteg alkatához kell igazítani. Az ortézis első felhelyezését és beállítását szakember (orvos, ortopédiai technikus stb.) felügyelete alatt kell végezni.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett. Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- A nyomás által érintett területeken a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Az ortézis megfelelő használata az alkotóelemeinek állapotától függ, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a mikrokapocs gyors záróelemeinek tisztaságára, és a hozzá tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket, és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- Kérdezze meg orvosát, hogy az ortézis levehető-e fürdés vagy zuhanyozás közben, ha nem, fedje le vagy védje a víztől az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközzel.
- A termék egyes anyagai NEM tűzállóak, ezért használata túlzott hő, tűz vagy sugárzás közelében nem ajánlott.

Utasítások a felhelyezésre és beállításra vonatkozóan:
1. Helyezze az ujjat az szélső és a tenyér területére helyezett, befelé néző párnák közé úgy, hogy az ujjpercre támaszkodó párna (középső párna) az ujjperc külső oldalára kerüljön (lásd: 1. ábra).
2. A sín megfelelő rögzítéséhez zárja be a füleket úgy, hogy azok a proximális metakarpofalangeális ízület átmérőjéhez igazodjanak. Lásd: 2. ábra.
3. A sín felhelyezése után a tenyéren található párnának az ujj metakarpofalangeális ízületére, a szélső párnának pedig az ujjpercek közötti szélső ízület alá kell kerülnie (lásd: 3. ábra).

Ha a kifejtett nyomás nem elegendő az ujj kinyújtva tartásához, az ortézist a sín két végén található párnák irányából óvatosan felfelé nyomva tudja állítani. Ismételje meg a műveletet, amíg az ujj megfelelő nyújtása nem biztosított (lásd: 4. ábra).
Ellenkező esetben, ha úgy látja, hogy a sín túlzott nyomást gyakorol a páciens ujjára, a fentiekkel ellentétesen járjon el: óvatosan nyomja az ortézist a sín két végétől lefelé, amíg a nyomás nem csökken, és az ortézis viselése kényelmessé nem válik. (5. ábra)
Megjegyzés: az első beállítást az ortézis eltávolításakor sem szabad módosítani. Az ortézis beállítását csak az ujj esetleges gyulladásának csökkenése esetén, abban az esetben szükséges módosítani, ha a páciens azt érzi, hogy a megfelelő nyújtás nem biztosított.
A termék karbantartása – Mosási utasítások:
Az ortézist nedves ronggyal rendszeresen tisztítsa meg, majd törölje szárazra. Fehérítőt és súroló hatású tisztítószert ne használjon. Vasalást és vegytisztítást ne alkalmazzon. Közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtés vagy radiátor melegének és közvetlen napsütésnek ne tegye ki.
Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

IT

Descrizione e indicazione d'uso:
Stecca per l'estensione del dito. Dotata di un supporto adattabile a forma di anello nella zona dorsale delle nocche e di imbottiture ergonomiche resistenti per le zone distale e palmare. La sua struttura è composta da una molla regolabile che mantiene l'estensione del dito e consente la flessione quando è necessario realizzare movimenti riabilitativi. Le dimensioni del prodotto variano a seconda del modello da 70 mm a 90 mm di lunghezza e 57 mm di larghezza.
Indicazioni:
Trattamento per la retrazione o lesione del tendine flessore delle articolazioni interfalangee di un dito. Retrazione tissutale sul lato palmare del dito o sulle articolazioni digitali. Estensione postoperatoria e post-traumatica dell'articolazione interfalangea prossimale.
Precauzioni:
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Affinché l'ortesi possa svolgere la sua funzione, deve essere correttamente adattata alla morfologia del paziente. L'ortesi deve essere posizionata e regolata per la prima volta sotto la supervisione di personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.)
- Rispettare sempre le istruzioni per l'uso generali e le indicazioni specifiche prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e stabilire la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi. Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione,

informare immediatamente il medico.
- Nelle zone di pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è per uso singolo, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata periodicamente. Il personale sanitario che segue del trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se il prodotto si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide con microganci per conservarnela funzionalità, eliminando l materiali che potrebbero esservi rimasti attaccati.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Consultare il proprio medico per sapere se l'ortesi può essere rimossa durante il bagno o la doccia; in caso contrario coprire o proteggere l'ortesi dall'acqua.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.
- Alcuni materiali del prodotto non sono ignifughi, pertanto si consiglia di non utilizzarlo in ambienti con calore eccessivo, fuoco o radiazioni.

Istruzioni per il posizionamento e la regolazione:
1. Inserire il dito tra le imbottiture distale e palmare che devono essere posizionate sul lato interno del dito, con l'imbottitura sulla nocche (imbottitura mediale) sul lato esterno dello stesso (vedi figura 1).
2. Per adattare correttamente la stecca, chiudere le ali adattandole al diametro dell'articolazione metacarpo-falangea prossimale. Vedere fig.2
3. Una volta posizionata la ferula, l'imbottitura palmare deve risultare sopra l'articolazione metacarpofalangea del dito e l'imbottitura distale sotto l'articolazione intefalangea distale del dito (vedi figura 3).

Se l'ortesi non esercita la pressione adeguata per mantenere correttamente l'estensione del dito, regolarla esercitando una leggera pressione verso l'alto dalle imbottiture delle estremità della stecca. Ripetere l'operazione fino ad ottenere una corretta estensione del dito (vedi figura 4).

Se la stecca esercita una pressione eccessiva sul dito del paziente, eseguire l'operazione opposta ed esercitare una leggera pressione verso il basso sulla stecca dalle estremità della stessa fino a ridurre la pressione e rendere l'ortesi confortevole durante l'uso. (figura 5).

Nota: dopo aver regolato l'ortesi la prima volta, mantenere la configurazione quando viene rimossa. Sarà necessario modificare la regolazione quando diminuisce l'infiammazione al dito se il paziente nota che l'ortesi non mantiene correttamente l'estensione.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:
Lavare periodicamente a mano l'ortesi utilizzando un panno inumidito con acqua e poi asciugarla. Non usare candeggina, detergenti abrasivi, non stirare, non lavare a secco. Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, raggi solari diretti, ecc.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

NL

Beschrijving en beoogd gebruik:
Vingerextensiespalk De spalk komt met een aanpasbare ringvormige steun aan de achterkant van de knokkel en stevige ergonomische pelotten voor de distale en palmaire gedeeltes. De samenstelling bestaat uit een verstelbare veer waardoor de vingers kunnen strekken en buigen in het geval van revalidatie oefeningen. De afmetingen van het product zijn afhankelijk van het model en verschillen tussen 70 mm en 90 mm lang en 57 mm breed.

Indicaties:
Behandeling voor de retractie of buigpeesletsel van het PIP-gewricht van een vinger. Retractie van het weefsel aan de palmaire zijde van de vinger of vingergewrichten. Postoperatieve en -traumatische extensie van het PIP-gewricht.

Voorzorgsmaatregelen:
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij twijfel of vragen uw arts of de leverancier die u het product heeft verstrekt.
- Zodat de orthese voor het juiste doel kan zorgen moet deze zich goed aan de morfologie van de patiënt aanpassen. De eerste keer dat u deze orthese gebruikt, moet u dit door een specialist laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.)
- Volg altijd de algemene gebruiksaanwijzing en eventuele speciale instructies die uw behandelend arts of zorgverlener heeft voorgeschreven.
- Alleen een arts is bevoegd om de orthese voor te schrijven, de duur van de behandeling vast te stellen en de verdere controles uit te voeren.
- Uw arts dient rekening te houden met het eventuele gebruik van topische crèmes in combinatie met het gebruik van de orthese. Als u bijwerkingen, huidaandoeningen of overgevoeligheid bemerkt, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts.
- In de zones waar druk wordt uitgeoefend door de orthese, mag de huid niet beschadigd of overgevoelig zijn.
- Hoewel de orthese niet voor eenmalig gebruik is bestemd, mag zij slechts door één patiënt worden gebruikt. Het product mag niet door andere patiënten worden hergebruikt.
- Om de orthese goed te laten functioneren, moeten de onderdelen ervan regelmatig op hun goede staat worden gecontroleerd. Het medisch personeel dat belast is met het toezicht op de behandeling kan de patiënt aanbevelen het product te vervangen of voorstellen het te vervangen indien het beschadigd of versleten is.
- Zorg ervoor dat de klittenbandsluitingen vrij zijn van pluisjes en vervuiling om ervoor te zorgen dat hun optimale hechtingseigenschappen behouden blijven.
- Maak de orthese regelmatig schoon en zorg voor een goede persoonlijke hygiëne.
- Raadpleeg uw arts of de orthese tijdens het baden of douchen kan worden verwijderd, zo niet, bedek of bescherm de orthese tegen water.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- Bepaalde materialen ZIJN brandbaar, aanbevolen wordt daarom het product niet in te warme omgevingen te gebruiken, bij vuur of stralingen.

Plaatsen en aanpassen:
1. Steek de vinger tussen de distale en palmaire pelotten, deze moeten aan de binnenkant van de vinger worden geplaatst zodat de pelotte die op de knokkel komt (middelste pelotte) aan de buitenkant zit. (Zie fig. 1)
2. Om de spalk goed aan te passen, sluit de vleugels op maat om de omtrek van het proximale metacarpofalangeale gewricht heen. Zie fig. 2
3. Om te weten of de spalk goed is geplaatst moet de palmaire pelotte op het metacarpophalangeale gewricht van de vinger zitten en de distale pelotte onder het DIP-gewricht van de vinger. (Zie fig. 3).

Indien de orthese niet de juiste druk uitoefent voor een correcte vingerextensie, pas de orthese aan door vanaf de pelotten aan de uiteinden van de spalk, zachtjes omhoog te drukken. Herhalen totdat de juiste vingerextensie is bereikt (zie fig. 4).

Indien de spalk te veel druk op de vinger van de patiënt uitoefent, voer de tegenovergesteld procedure uit en druk vanaf de uiteinden van de spalk zachtjes omlaag totdat de juist druk is bereikt en de orthese aangenaam voelt. (figuur 5).

Opmerking: Nadat de spalk goed is aangepast, behoudt deze maat wanneer u de orthese verwijdert. De maat moet alleen worden gewijzigd als de eventuele zwelling van de vinger vermindert en de patiënt voelt dat de orthese de extensie niet goed aanhoudt.

Onderhoud van het product - wasinstructies:
De orthese regelmatig met de hand wassen. Gebruik hiervoor een vochtig doek en droog. Gebruik geen bleekmiddel of schuurzeep. Niet strijken of stomen. Niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, direct zonlicht, enz.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

NO

Beskrivelse og tilsiktet bruk:
Fingerforlengelsesskinne. Den har en tilpasningsdyktig ringformet støtte i det dorsale området av knoken og solide ergonomiske puter for distalområdet og håndflaten. Strukturen består av en justerbar fjær som opprettholder forlengelsen av fingeren og lar den bøye seg hvis det er nødvendig for å utføre rehabiliterende bevegelser. Produktets dimensjoner varierer etter modell mellom 70 mm og 90 mm i lengden, med en bredde på 57 mm.

Indikasjoner:
Behandling for tilbaketrekning eller skade av bøyesenen i fingerens interfalangeale ledd. Vevsretraksjon på håndflatesiden av fingeren eller de digitale leddene. Postoperativ og posttraumatisk forlengelse av det proksimale interfalangeale leddet.

Forsiktighetsregler:
- Les disse instruksjonene nøye før du tar i bruk ortosen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Ortosen må justeres riktig til pasientens morfologi for å kunne utføre sin funksjon. Den første plasseringen og justeringen av ortosen må utføres under oppsyn av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.)
- Følg alltid den generelle bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortosen. Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- I trykkområder skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Riktig bruk av ortosen er avhengig av tilstanden på elementene som utgjør det hele, og derfor skal den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgningen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Det anbefales at mikrokrokene holdes rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Spør legen om ortesen kan tas av for å bade eller dusje, hvis ikke, bør du dekke til eller beskytte ortosen mot vann.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.
- Noen materialer i produktet er IKKE flammehemmende, og det anbefales derfor ikke å bruke det i omgivelser med overdreven varme, flammer eller stråling.

Plasseringsinstruksjoner og justering:
1. Før fingeren inn mellom den distale puten og den til håndflaten som må plasseres på innsiden av fingeren, slik at puten som støtter knokeområdet (medialpute) er på utsiden av knoken (se figur 1).
2. For å justere skinnen på riktig måte, lukk klaffene ved å justere dem i henhold til diameteren på det proksimale metakarpofalangealleddet. Se fig. 2
3. Når skinnen er plassert, bør håndflateputen være over fingerens metakarpofalangeale ledd, og den distale puten under fingerens distale interfalangealledd (se figur 3).

I tilfelle ortosen ikke utøver tilstrekkelig trykk for å opprettholde forlengelsen av fingeren riktig, utfør en tilpasning av ortosen ved å trykke forsiktig oppover fra endeputene på skinnen. Gjenta operasjonen til tilstrekkelig forlengelse av fingeren er oppnådd (se figur 4).

Hvis det merkes at skinnen utøver for stort trykk på pasientens finger, gjør det motsatte og trykk forsiktig ned på skinnen fra endene av denne for å oppnå redusert trykk og ortosen føles komfortabel under bruk. (figur 5).

Merk: når den første justeringen er gjort, opprettholdt justeringen når du fjerner ortosen. Det vil kun være nødvendig å modifisere justeringen hvis en eventuell betennelse i fingeren går ned og dersom pasienten merker at ortosen ikke opprettholder ekstensjonen riktig.

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:
Vask ortosen med jevne mellomrom for hånd med en klut fuktet med vann og tørk. Ikke bruk blekemiddel eller skuremiddel, ikke stryk, ikke tørrens. Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys e.l.

Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/ eller pasienten er etablert.

PL

Opis i przewidziane zastosowanie:
Aparat wyprostny palca. Składa się z uchwytu w kształcie pierścienia (z możliwością jego dopasowania), usytuowanego po stronie grzbietowej palca na wysokości stawu międzypaliczkowego bliższego (PIP), oraz wytrzymałych, ergonomicznych podkładek, znajdujących się w częściach dalszej i dłoniowej. Jego element konstrukcyjny stanowi regulowana sprężyna, która zapewnia wyprost palca, umożliwiając jednocześnie zgięcie w przypadku konieczności wykonania ruchu w ramach rehabilitacji. Długość produktu, w zależności od modelu, może wynosić 70-90 mm przy szerokości 57 mm.

Wskazania:
Leczenie przykurczu lub urazu ścięgna zginacza stawów międzypaliczkowych palca. Przykurcze tkankowe po stronie dłoniowej palca lub w obrębie stawów palcowych. Wyprost stawu międzypaliczkowego bliższego w leczeniu pooperacyjnym lub pourazowym.

Zalecenia:
- Przed przystąpieniem do użytkowania ortezy należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym ją nabyto.
- W celu zapewnienia skutecznego działania produktu, powinien on zostać odpowiednio dopasowany do budowy anatomicznej pacjenta. Wymagane jest, aby po raz pierwszy założenie i dopasowanie ortezy odbywało się pod nadzorem wykwalifikowanego personelu (lekarza, technika ortopedycznego, itp.)
- Ogólne zalecenia dotyczące użytkowania oraz szczegółowe wskazania lekarza specjalisty powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy. W razie wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych, należy zgłosić je lekarzowi.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach narażonych na ucisk.
- Orteza przeznaczona jest do wielokrotnego, lecz indywidualnego użytku. Nie powinna być ona ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Należy regularnie upewniać się, czy wchodzące w skład ortezy elementy znajdują się w należytym stanie, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt nadaje się do użytku lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zaleca się utrzymywanie zapięć micro-velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Wymagane jest regularne czyszczenie ortezy i dbanie o właściwą higienę osobistą.
- Należy zapytać lekarza, czy można zdjąć ortezę podczas kąpieli lub pod prysznicem. W przypadku gdyby nie było to możliwe, powinna ona zostać odpowiednio zakryta i zabezpieczona przed działaniem wody.
- Nie należy pozwalać, aby dzieci bawiły się ortezą.
- Ponieważ niektóre z zastosowanych w produkcie materiałów NIE są ognioodporne, niewskazane jest jego użytkowanie w miejscach narażonych na działanie nadmiernej temperatury, płomieni lub promieniowania cieplnego.

Sposób zakładania i dopasowanie:
1. Umieszczamy palec między podkładkami dalszą i dłoniową, przy czym powinny być one usytuowane po jego stronie wewnętrznej, a uchwyt stawu PIP (podparcie środkowe) - po wewnętrznej (zob. rys. 1).
2. Aby prawidłowo dopasować osłonę należy zapiąć jej skrzydełka, dopasowując je odpowiednio do średnicy stawu międzypaliczkowego bliższego (zob. rys. 2).
3. Po założeniu aparatu, powinien on zostać tak umieszczony, aby podkładka dłoniowa była usytuowana na wysokości stawu śródręczno-paliczkowego (MCP), a dalsza - pod stawem międzypaliczkowym dalszym (DIP) (zob. rys. 3).

W przypadku gdyby orteza nie zapewniała odpowiedniego naprężenia, utrzymującego palec w prawidłowym wyproście, dokonujemy jej regulacji, wyginając w tym celu ostrożnie do góry skrajne podkładki aparatu. Powtarzamy tę czynność aż do uzyskania prawidłowego wyprostu palca (zob. rys. 4).

Natomiast w razie stwierdzenia nadmiernego nacisku szyny na palec, postępujemy odwrotnie, wyginając ostrożnie końce aparatu w dół aż upewnimy się, że zmniejszona siła naprężenia zapewnia niezbędny komfort użytkowania (zob. rys. 5).

Uwaga: Nie należy zmieniać prawidłowego dopasowania ortezy po zdjęciu jej z palca. Regulacja wymagana jest wyłącznie w przypadku gdyby pacjent odczuwał, że w wyniku zmniejszenia ewentualnego obrzęku zapalnego palca, aparat nie zapewnia prawidłowego wyprostu.

Pielęgnacja produktu - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Należy czyścić ortezę regularnie przy użyciu szmatki nawilżonej wodą, wycierając ją następnie do sucha. Nie stosować wybielaczy ani środków czyszczących o właściwościach ściernych. Niedopuszczalne jest prasowania i pranie chemiczne. Nie wystawiać ortezy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego, itp.).

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

PT

Descrição e utilização prevista:
Tala extensora do dedo. Dispõe de um suporte adaptável em forma de anel na zona dorsal do nó e almofadas ergonómicas resistentes para as zonas distal e palmar. A estrutura é formada por uma mola regulável que mantém a extensão do dedo e permite a flexão se for necessário realizar movimentos reabilitadores. As dimensões do produto segundo o modelo variam de 70 mm a 90 mm de comprimento e 57 mm de largura.

Indicações:
Tratamento para a retração ou a lesão do tendão flexor das articulações interfalângicas de um dedo. Retração tissular na face palmar do dedo ou das articulações digitais. Extensão pós-operatória e pós-traumática de articulação interfalângica proximal.

Precauções:
- Leia cuidadosamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Para que a ortótese possa desempenhar a sua função, deve ser ajustada corretamente à morfologia do doente. A primeira colocação e regulação da ortótese deve ser realizada sob a supervisão de pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.)
- Respeite sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares prescritas do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese. Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve contactar imediatamente o médico.
- Nas zonas de pressão, a pele não deve estar lesionada, nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- A boa utilização da ortótese depende do estado dos seus componentes e, portanto, deve ser inspecionada periodicamente. O pessoal médico que acompanhar o tratamento do doente pode indicar-lhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para conservar a sua funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido os mesmos.
- Limpar periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Consultar ao médico se pode retirar a ortótese durante o banho ou o duche; caso contrário, cobrir ou proteger a ortótese da água.
- Não deixar que as crianças brinquem com este dispositivo.
- Alguns materiais do produto são NÃO ignífugos, pelo que é recomendável não o utilizar em ambientes com demasiado calor, fogo ou radiações.

Instruções de colocação e ajustamento:
1. Introduzir o dedo entre as almofadas distal e palmar que devem ser colocadas na face interna do dedo, ficando a almofada que assenta na zona do nó (almofada medial) na face externa do mesmo (ver a Fig. 1).
2. 2 - Para adaptar a tala de maneira correta, apertar as abas ajustando-as ao diâmetro da articulação metacarpofalângica proximal. Ver a Fig. 2.
3. Depois de colocada, a tala deve ficar de tal maneira que a almofada palmar seja posicionada sobre a articulação metacarpofalângica do dedo e a almofada distal sobre a articulação da primeira falange do dedo (ver a Fig. 3).

Caso a ortótese não exerça a pressão adequada para manter a extensão do dedo corretamente, realizar uma adaptação exercendo pressão com cuidado para cima a partir das almofadas das extremidades da tala. Repetir a operação até conseguir uma extensão adequada do dedo (ver a Fig. 4).

Caso se note que a tala exerce uma pressão excessiva sobre o dedo do doente, realizar a operação contrária e exercer pressão com cuidado para baixo na tala a partir das extremidades da mesma até reduzir a pressão e que a ortótese seja confortável durante a utilização (ver a Fig. 5).

Nota: depois de realizar o primeiro ajustamento, mantê-lo ao retirar a ortótese. Apenas será necessário modificar o ajustamento quando diminuir a inflamação do dedo se o doente notar que a ortótese não mantém a extensão corretamente.

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:
Lavar a ortótese periodicamente à mão, utilizando para isso um pano humedecido em água e secar depois. Não utilizar lixívias, nem detergentes abrasivos, não passar a ferro, não lavar a seco. Não expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RO

Descriere și utilizare prevăzută:
Orteză de extensie a degetelor În zona dorsală a articulației falangelor un suport adaptabil in formă de inel și paduri ergonomice rezistente în zonele distală si palmară. Orteza constă dintr-un arc reglabil care menține extensia degetului și permite flexionarea acestuia în procesele de reabilitare. Dimensiunile produsului variază, în funcție de model, între 70 mm și 90 mm lungime și 57 mm lățime.

Indicații:
Tratament în cazul retragerii sau lezionării tendonului flexor al articulațiilor interfalangiene. Retracția țesutului în partea palmară a degetului sau a articulațiilor degetelor. Extinderea postoperatorie și posttraumatică a articulației interfalangiene proximale.

Precauții:
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care l-ați cumpărat.
- Pentru ca orteza să poată acționa, trebuie să se adapteze la morfologia pacientului. Prima montare și adaptare a acestor accesorii trebuie efectuată sub supravegherea personalului calificat (medic, tehnician ortoped etc.).
- Respectați întotdeauna aceste instrucțiuni de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza. Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- Întrebați medicul dacă vă puteți scoate orteza pentru a face duș sau baie, iar dacă nu, acoperiți sau protejați orteza de apă.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Anumite materiale din componența produsului NU sunt ignifuge, motiv din care se recomandă să nu fie folosit în medii cu temperaturi excesive, foc sau radiații.

Instrucțiuni de aplicare și ajustare:
1. Introduceți degetul între padul distal și cel palmar, care trebuie să fie poziționate în partea interioară a degetului, padul care sprijină zona articulației (padul medial) aflându-se în partea externă a acesteia. Vezi Fig.1.
2. Pentru buna adaptare a ortezei, închideți aripioarele adaptându-le la diametrul articulației metacarpofalangiene proximale. Vezi Fig. 2.
3. Atela trebuie să rămână poziționată pe articulația metacarpofalangiană a degetului, iar padul distal, sub articulația interfalangiană a degetului. Vezi Fig.3.

Dacă orteza nu exercită presiunea necesară pentru a menține extensia corectă a degetului, reglați-o apăsând ușor în sus pe padurile de la capetele atelei. Repetați operația până când obțineți extensia adecvată a degetului. Vezi Fig.4.

În cazul în care ceea ce se observă este că atela exercită o presiune excesivă asupra degetului pacientului, aplicați cu atenție presiune în jos asupra capetelor atelei până când presiunea se reduce și purtarea ortezei nu deranjează. Vezi Fig.5.

Notă: după prima ajustare, aceasta trebuie menținută la îndepărtarea ortezei. Va trebui să fie reajustată atunci când degetul se dezinflamează, dacă pacientul observă că orteza nu asigură extensia corectă.

Întreținerea produsului - Instrucțiuni de spălare:
Spălați periodic orteza cu mâna, folosind o cârpă umezită cu apă și apoi uscați-o. Nu folosiți înălbitori sau detergent abraziv, nu călcați și nu curățați uscat. Nu expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe etc.

Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

RU

Описание и предполагаемое использование:
Шина для разгибания пальца. Имеет адаптируемую опору в форме кольца, расположенную в дорсальной области сустава пальца, и эргономичные устойчивые подушечки для дистальной и ладонной областей. Ее конструкция состоит из регулируемой пружины, которая поддерживает разгибание пальца и позволяет ему сгибаться при необходимости выполнения реабилитационных движений. Размеры изделия в зависимости от модели варьируются от 70 мм до 90 мм в длину и 57 мм в ширину.

Показания:
Лечение контрактуры или повреждения сухожилия сгибателя межфаланговых суставов пальца. Контрактура тканей на ладонной поверхности или в суставах пальцев. Послеоперационное и посттравматическое вытяжение проксимального межфалангового сустава.

Меры предосторожности:
- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Чтобы ортез мог выполнять свою функцию, он должен быть правильно отрегулирован в соответствии с морфологией пациента. Первое надевание и регулировка ортеза должны выполняться под наблюдением квалифицированного персонала (врача, техника-ортопеда и т. д.).
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность использования ортеза, и проводит наблюдение за лечением.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза. Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется проводить очистку застежек-липучек, чтобы они сохраняли свои качества, удаляя налипшие материалы.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Проконсультируйтесь с вашим врачом, надо ли снимать ортез во время купания в ванне или принятия душа. В противном случае следует закрыть или защитить ортез от попадания воды.
- Не позволяйте детям играть с этим изделием.
- Некоторые материалы продукта НЕ являются огнестойкими, поэтому не рекомендуется использовать его в среде с повышенной температурой, открытым огнем или излучением.

Инструкции по надеванию и примерке:
1. Введите палец между дистальной и ладонной подушечками, которые должны располагаться на внутренней стороне пальца, оставив подушечку, лежащую в области сустава (медиальная подушечка), снаружи сустава. См. рис.1.
2. Для правильной адаптации шины сомкните боковые пластины, адаптировав их к диаметру проксимального пястно-фалангового сустава. См. рис.2
3. После того, как шина наложена, она должна располагаться так, чтобы ладонная подушечка располагалась на пястно-фаланговом суставе пальца, а дистальная подушечка — под дистальным межфаланговым суставом пальц. См. рис.3.

В случае, если ортез не оказывает достаточного давления для поддержания правильного разгибания пальца, то отрегулируйте ортез, осторожно нажимая по направлению вверх от подушечек на концах шины. Повторяйте операцию до тех пор, пока не будет достигнута нужная степень разгибания пальца. См. рис.4.

В случае, если замечено, что шина оказывает чрезмерное давление на палец пациента, выполните противоположные действия, осторожно нажимая по направлению вниз от подушечек на концах шины. Целью является уменьшить давление и достичь комфорного применения ортеза. См. рис.5.

Примечание: после проведения первой регулировки положения шины, сохраните ее при снятии ортеза. Изменить регулировку, уменьшив воспаление, которое может возникнуть в пальце, будет необходимо только в том случае, если пациент заметит, что ортез неправильно поддерживает разгибание.

Уход за изделием – инструкции по стирке:
Периодически стирайте ортез вручную, используя ткань, смоченную водой, а затем вытирайте насухо. Не используйте отбеливатель или абразивное мыло, не гладьте, не подвергайте химической чистке. Не подвергайте воздействию прямых источников тепла, таких как печи, обогреватели, радиаторы, прямому воздействию солнца и т. д.

Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

SK

Opis a účel použitia:
Dlaha na extenzory prstov. Má prispôsobiteľnú prstencovú oporu v oblasti dorzálnych kĺbov a robustné ergonomické podložky pre distálne a dlaňové oblasti. Jej štruktúra je tvorená nastaviteľnou pružinou, ktorá udržiava natiahnutie prsta a umožňuje ohnutie v prípade potreby rehabilitačných pohybov. Rozmery produktu v závislosti od modelu sa pohybujú medzi 70 mm a 90 mm na dĺžku a 57 mm na šírku.

Indikácie:
Liečba retrakcie alebo poranenia flexorovej šľachy interfalangeálneho kĺbu prsta. Retrakcia tkaniva na dlaňovej strane prstov alebo prstových kĺbov. Pooperačné a posttraumatické predĺženie proximálneho interfalangeálneho kĺbu.

Opatrenia:
- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Aby mohla ortéza plniť svoju funkciu, musí sa správne prispôsobiť podľa morfológie pacienta. Prvé umiestnenie a prispôsobenie tohto príslušenstva musí vykonať kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik, atď).
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy. Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivenosť, okamžite informujte svojho lekára.
- V oblastiach pod tlakom nesmie byť pokožka poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je určená len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál sledujúci liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či je produkt vhodný alebo je potrebné ho v prípade, že je ortéza poškodená alebo opotrebovaná, vymeniť.
- V záujme zachovania funkčnosti uzáverov na suchý zips sa odporúča dbať na ich čistenie a odstraňovať všetky materiály, ktoré by sa na nich mohli prilepiť.
- Výrobok pravidelne čistite a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Poraďte sa so svojím lekárom, či je možné ortézu pri kúpeli alebo sprchovaní sňať. Ak nie, ortézu prikryte alebo chráňte pred vodou.
- Nedovoľte deťom sa hrať s touto zdravotníckou pomôckou.
- Niektoré materiály výrobku NIE sú ohňovzdorné, preto sa neodporúča používať ho v prostredí s nadmerným teplom, ohňom alebo žiarením.

Návod na umiestnenie a prispôsobenie:
1. Vložte prst medzi distálnu a palmárnu podložku, ktoré by mali byť umiestnené na vnútornej strane prsta, pričom podložka, ktorá sa opiera o oblasť kĺbu (mediálna podložka), zostáva na vonkajšej strane prsta. Pozri obr. 1.
2. Pre správne prispôsobenie dlahy zatvorte krídla a prispôsobte ich priemeru proximálneho metakarpofalangeálneho kĺbu. Pozri obr. 2.
3. Po nasadení dlahy ju treba umiestniť tak, aby dlaňová podložka bola umiestnená nad metakarpofalangeálnym kĺbom prsta a distálna podložka nad kĺbom prvej prsta. Pozri obr. 3.

V prípade, že ortéza nevyvíja dostatočný tlak na správne udržanie extenzie prstov, upravte ortézu jemným stlačením koncovej podložky dlahy smerom nahor. Operáciu opakujte, kým nedosiahnete primerané predĺženie prsta. Pozri obr. 4.

Ak zistíte, že dlaha vyvíja nadmerný tlak na prst pacienta, vykonajte opačnú operáciu a jemne zatlačte na dlahu z koncov dlahy, kým sa tlak nezníži a ortéza sa nebude nosiť pohodlne. Pozri obr. 5.

Poznámka: Po vykonaní prvého nastavenia zachovajte toto nastavenie aj pri odstránení výstuhy. Iba ak si pacient všimne, že ortéza nedrží správne extenziu, bude pri znížení opuchu palca potrebné upraviť nastavenie.

Údržba produktu - Návod na čistenie:
Ortézu pravidelne ručne umývajte handričkou navlhčenou vo vode a potom ju vysušte. Nepoužívajte bielidlá, abrazívne mydlá, nežehlite, nečistite chemicky. Nevystavujte ho priamym zdrojom tepla, ako sú sporáky, ohrievače, radiátory, priame slnečné žiarenie atď.

Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

SE

Beskrivning och avsett bruk:
Fingersträckningsskena. Med ett justerbart stöd i form av en ring på knogens baksida och resistenta ergonomiska dynor för de distala och palmära zonerna. Dess struktur består av en justerbar fjäder som bibehåller fingersträckningen och tillåter flexion när rehabiliterande rörelser är nödvändiga. Produktens mått varierar beroende på modell, mellan 70 mm och 90 mm lång och 57 mm bred.

Anvisningar:
Behandling för indragning eller skada på böjsenan i ett fingers interfalangeala leder. Vävnadsretraktion i handflatans sida av fingret eller de digitala lederna. Postoperativ och posttraumatisk sträckning av den proximala interfalangealleden.

Försiktighetsåtgärder:
- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- För att ortosen ska kunna ha någon verkan är det viktigt att man justerar den korrekt efter patientens morfologi. Den första påtagningen och justeringen av dessa tillbehör bör utföras under översikt av behörig personal (läkare, ortoped, osv.).
- Följ alltid din läkares speciella anvisningar och dessa allmänna användaranvisningar.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortosen. Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Huden bör inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Konsultera med er läkare om ortosen kan tas av vid bad eller dusch. I annat fall ska ortosen täckas över eller skyddas mot vattnet.
- Låt inte barn leka med apparaten.
- Vissa material i produkten är INTE flamskyddade och man rekommenderas att de inte används i miljöer med hög värme, eld eller strålning.

Anvisningar för påtagning och justering:
1. För in fingret mellan den distala och palmära dynan som ska sitta på fingrets inre del, så att dynan som vilar på knogområdet (medial dyna) på utsidan av fingret. Se Fig.1.
2. För att justera skenan på ett korrekt sätt, stäng vingarna och anpassa dem till diametern på den proximala metakarpofalangealleden. Se Fig.2
3. När skenan sitter på plats ska den palmära dynan vara placerad över fingrets metakarpofalangeala led och den distala dynan på fingrets första falanxleden. Se Fig.3.

Om ortosen inte tillhandahåller ett korrekt tryck för att sträcka ut fingret, ska ortosen anpassas genom att försiktigt trycka dynorna i skenans ändar uppåt. Repetera detta tills det att en lämplig sträckning av fingret uppnås. Se Fig.4.

Om skenan utöver ett för stort tryck på patientens finger gör man det motsatta, tryck försiktig på dynorna i skenans ändar nedåt för att minska trycket och göra så att ortosen kan bäras bekvämt. Se Fig.5.

OBS!: när den första justeringen utförts, ska denna bevaras när ortosen tas bort. Det är endast nödvändigt att modifiera justeringen om eventuell inflammation i fingret minskar och patienten noterar att ortosen inte längre ger korrekt sträckning.

Underhåll av produkt – tvättanvisningar:
Tvätta ortosen regelbundet med en trasa fuktad med vatten och låt den torka. Använd inte blekmedel eller abrasiva tvålar, stryk ej, ej kemtvätt. Utsätt den inte för direkta värmekällor, som t.ex. kaminer, värmeelement, element, eller direkt solljus, osv.

Obs! Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/ eller patienten befinner sig.